

Service Agreement

اتفاقية تقديم خدمة

Preamble

The Second Party acknowledges that the document provided by him as well as the information contained therein are true and the second party shall be responsible for any information contrary to what registered in the submitted document. The second party desirous from the First Party to provide the services specified services herein and the First Party accepted to provide this service. Therefore both parties agreed the following:

- 1 - The aforementioned preamble shall consider an integral part of this agreement.
- 2 - The First Party undertakes to make the required effort to implement the agreed service and complete it in accordance with the laws, regulations and laws of the Kingdom of Bahrain.
- 3 - Both Parties agreed that if the Second Party takes any action on its part without notifying the company in respect of the service and this action impeded the company's work (the First Party) or cause delay, the Second Party shall be solely responsible for this defect of any kind, as result of the action of the Second Party and the First Party shall held no responsibility for that result.
- 4 - In the event of refund, if agreed by the First Party less than 50 BD shall be refunded at the same time, and if more than 50 BD shall be refunded within 90 working days.
- 5 - In case of the First Party is unable to perform the work agreed upon under this agreement for any reason beyond the will of the First Party, Whether due to the Second Party or due to change of laws and regulations, the Second Party shall not have the right to recover the advance payment.
- 6 - Both parties agreed that in the event of increment in the fees on any of the procedures required to perform the service by the Government and after the signing of the agreement, the Second Party shall be obliged to pay the difference in the fee and in the case of delaying the Second Party shall be solely responsible for such delay. In the case of refusing to pay the fee, the First Party has the right to stop providing the service without the right of the Second Party to recover what has been paid as well as the Second Party shall pay the remaining amount in full.
- 7 - It is agreed that if the First Party moves in the required procedures and the second party also to stop them for any reason due to him or because of the laws and regulations that prevent the action, he is obliged to pay the remaining amount according to this agreement.
- 8 - Both parties agreed that if the Second Party assigns the service agreed upon under this agreement to another party, the Second Party not entitled to recover the advance payment and shall pay the remaining amount to the First Party.
- 9 - Both parties agreed that the remaining amount after completion of the task by the First Party shall consider as debt in the Second Party and shall be paid upon completion of the agreed work. This agreement shall be considered as executive bond which preserves the right of the First Party to recover his right under the Bahrain Law.
- 10 - The Second Party acknowledges that he has read and understood the content of the agreement and agreed the terms contained therein and has no objection to any of its terms.
- 11 - This Agreement made in two copies, each Party has a copy to act accordingly.

تمهيد :

يقر الطرف الثاني بأن الأوراق التي قام بتقديمها وكذا البيانات الموجودة فيها صحيحة وأنه مسئول عن أية بيانات مخالفه للحقيقة تم تسجيلها بتلك الأوراق أنه يرغب في أن يقدم الطرف الأول الخدمة المحددة وصفا في تلك الاتفاقية وقبولا من الطرف الاول لتقديم هذه الخدمة فقد إتفقا على مايلي:-

- 1- التمهيد السابق من بنود هذه الاتفاقية.
- 2- يتعهد الطرف الأول ببذل الجهد المطلوب لتنفيذ الخدمة المتفق عليها وانهاؤها وفقا للنظم واللوائح والقوانين المعمول بها في مملكة البحرين
- 3- من المتفق عليه بين الطرفين أنه في حالة قيام الطرف الثاني بإتخاذ أي إجراء من جانبه دون إخطار الشركة فيما يتعلق بالخدمة المتفق عليها بموجب تلك الاتفاقية وأدى هذا الإجراء الى عرقلة عمل الشركة (الطرف الأول) أو التأخير في إنجازه يكون الطرف الثاني هو المسئول وحده عن هذا الخلل أيا كان نوعه والذي سببه فعل الطرف الثاني ويكون الطرف الأول خالي المسئولية عن تلك النتيجة
- 4- من المتفق عليه أنه في حالة موافقة الطرف الاول على إرجاع مبلغ أقل من 50 د.ب سوف تتم عملية إعادة المبلغ في خلال 90 يوم عمل
- 5- في حالة عدم تمكن الطرف الأول من إنجاز العمل المتفق عليه بموجب هذه الاتفاقية لسبب خارج عن إدارة الطرف الأول سواء كان بسبب الطرف الثاني أو بسبب تغير القوانين واللوائح فأنه لا يحق للطرف الثاني إسترداد ماتم دفعة كمقدم
- 6- من المتفق عليه أنه في حالة زيادة الرسوم على أيا من الإجراءات المطلوبة لإنهاء الخدمة المتفق عليها من الحكومة وبعد توقيع الاتفاقية فإن الطرف الثاني ملزم بدفع فرق الرسم وفي حالة تأخر عن دفعها يتحمل وحده نتيجة التأخير وفي حالة إمتناعه عن الدفع يحق للطرف الثاني التوقف عن تقديم الخدمة دون أن يحق للطرف الثاني إسترداد ما تم دفعة ويتوجب عليه دفع المبلغ المتبقى في ذمته كاملا
- 7- من المتفق عليه أنه في حاله سير الطرف الأول في الإجراءات المطلوبة وطلب الطرف الثاني وقفها لسبب يعود إليه أو بسبب القوانين واللوائح التي تمنع إجراء فأنه ملزم بدفع المبلغ المتبقى طبقا لهذه الاتفاقية
- 8- من المتفق عليه أنه في حالة قيام الطرف الثاني بإسناد تلك الخدمة المتفق عليها بموجب هذا الإتفاق الى طرف آخر فأنه لا يحق له استرداد ماتم دفعة كمقدم للطرف الاول وتكون ذمته مشغولة بباقي المبلغ المتفق عليه للطرف الأول
- 9- من المتفق عليه أن المبلغ المتبقى بعد قيام الطرف الأول بإنجاز المهمة المتفق عليه هو بمثابة الدين في ذمة الطرف الثاني ويلزم بسداده فور إنهاء العمل المتفق عليه وبعد هذا الإتفاق بموجب السند التنفيذي الذي يحفظ حق الطرف الاول في إقتضاء حقة بموجبه طبقا للقانون البحريني
- 10- يقر الطرف الثاني بأنه قد قام بقراءة تلك الاتفاقية وأستوعب محتواها ووافق على الشروط الواردة بها وليس لديه أية إعتراض على أيا من شروطها
حررت هذه الاتفاقية من نسختين بيد كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم